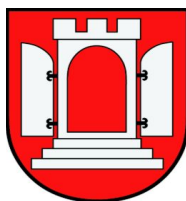


GEMEINDE
TERLAN
PROVINZ BOZEN



COMUNE
TERLANO
PROVINCIA DI BOLZANO

**BESCHLUSSNIEDERSCHRIFT
DES GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**VERBALE DI DELIBERAZIONE DELLA
GIUNTA COMUNALE**

GEGENSTAND

OGGETTO

**Technische Dienstleistungen zur
Verbauung des Grabens 4 gemäß
Planungsleitfaden zur Erweiterung der
Sportzone Terlan: Beauftragung der Firma
Alpinplan Pichler & Tötsch
CIG: BCC9C11797
CUP: F45B25000100004**

**Servizi tecnici per la ristrutturazione della
fossa 4 in conformità alle linee guida di
progettazione per l'ampliamento della
zona sportiva di Terlan: Conferimento
d'incarico alla ditta Alpinplan di Pichler &
Tötsch
CIG: BCC9C11797
CUP: F45B25000100004**

PROT. NR.

SITZUNG VOM – SEDUTA DEL

UHR - ORE

25.08.2026

17:00

Nach Erfüllung der im geltenden R.G. über die Gemeindeordnung enthaltenen Formvorschriften wurden für heute, im üblichen Sitzungssaal, die Mitglieder dieses Gemeindeausschusses einberufen. Es nehmen folgende Personen an der Sitzung teil:

Previo esaurimento delle formalità prescritte dalla vigente L.R. sull'Ordinamento dei Comuni, vennero per oggi convocati, nella solita sala della adunanze, i componenti di questa Giunta Comunale. Le seguenti persone partecipano alla seduta:

ZELGER Hansjörg	Bürgermeister - Sindaco
VON DELLEMANN Magdalena	Vizebürgermeisterin - Vicesindaca
BACHMANN Dominik	Gemeindereferent - Assessore
FILIPPIN Mattia	Gemeindereferent - Assessore
FONTANA Johannes	Gemeindereferent - Assessore
WERTH Tanja	Gemeindereferentin - Assessore

Online	A.G. - A.E.	A.I. - A.U.
X		

Ihren Beistand leistet Vize-Gemeindesekretärin

Assiste Vicesegretaria comunale

FRÖTSCHER Dr. Irmgard

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit übernimmt Herr

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti il signor

ZELGER Hansjörg

in seiner Eigenschaft als Bürgermeister den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet. Der Gemeindeausschuss behandelt obigen Gegenstand.

nella sua qualità di Sindaco ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta. La Giunta Comunale passa alla trattazione del suindicato oggetto.

DER GEMEINDEAUSSCHUSS

Vorausgeschickt, dass

die Gemeinde Terlan plant, die Sportzone von Terlan zu erweitern und ein neues Dienstgebäude zu bauen;

für die Durchführung dieses Vorhabens eine Bauleitplanänderung notwendig ist;

mit Beschluss des Gemeindeausschusses vom 27.01.2026, Nr. 57, Geologin Sonja Pircher aus Meran (BZ), mit der hydraulischen und hydrogeologischen Kompatibilitätsprüfung betreffend die Überschwemmungs- und Steinschlaggefahr für die „neue“ Sportzone von Terlan beauftragt worden ist;

mit Beschluss des Gemeindeausschusses vom 03.02.2026, Nr. 92, der Planungsleitfaden betreffend die Erweiterung der Sportzone von Terlan und Neubau des Servicegebäudes genehmigt worden ist (vgl. Prot.Nr. 0001164 vom 22.01.2026);

das Dekret des Landeshauptmanns vom 10. Oktober 2019, Nr. 23 „Gefahrenzonenpläne“ im Art. 5, Abs. 3 vorsieht, dass bei der Ausweisung neuer Baugebiete in Zonen mit hoher hydrogeologischer Gefahr (H3) die Festsetzung von Schutzmaßnahmen, die eine dauerhafte Einstufung des betroffenen Gebietes zumindest als Zone mit mittlerer hydrogeologischer Gefahr (H2) gewährleisten, erfolgen muss;

für die weitere Planung und Umsetzung des Vorhabens daher die Ausarbeitung eines Projekts zur technischen und wirtschaftlichen Machbarkeit erforderlich ist, um die notwendigen Schutzbauten zur Herabstufung der Zone im Bezug auf die Wassergefahren zu definieren;

die Gemeinde nicht über adäquate personelle Ressourcen verfügt, um die vorgenannten technischen Dienstleistungen in Eigenregie umzusetzen und daher ein spezialisierter Techniker mit denselben beauftragt werden muss;

festgestellt, dass

gemäß GvD Nr. 36/2023, Art. 50, Abs. 1, Buchstabe a), und LG Nr. 16/2015, Art. 26, Abs. 1, Buchstabe a), Arbeiten mit einem Betrag unter € 150.000,00 und gemäß GvD Nr. 36/2023, Art. 50, Abs. 1, Buchstabe b), und LG Nr. 16/2015, Art. 26, Abs. 1, Buchstabe b), Lieferungen und Dienstleistungen mit einem Betrag unter € 140.000,00 im Wege der Direktvergabe vergeben werden können und besagtes Verfahren aus Gründen der Wirtschaftlichkeit, Effizienz und Beschleunigung gewählt werden soll;

nach Einsichtnahme in den Art. 21-ter, LG vom 29.01.2002, Nr. 1 (Spending review), und festgehalten, dass zum derzeitigen Zeitpunkt keine CONSIP bzw. AOV-Rahmenvereinbarungen und auf dem Elektronischen Markt Südtirol (EMS) keine aktiven Zulassungsbekanntmachungen für die gegenständliche Vergabe bestehen sowie auf der Webseite der AOV keine Richtpreise für den konkreten Auftrag veröffentlicht worden sind, und daher die Ausschreibung über das telematische System der Landesagentur für öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen (Informationssystem Öffentliche Verträge – ISOV) erfolgt;

LA GIUNTA COMUNALE

Premesso, che

il comune di Terzano intende procedere all' ampliamento della zona sportiva e alla costruzione di un nuovo edificio di servizio di Terzano;

per la realizzazione di tale intervento è necessario una modifica del piano urbanistico comunale;

con delibera della Giunta comunale dd. 27.01.2026, n. 57, la geologa Sonja Pircher di Merano (BZ) è stata incaricata della verifica di compatibilità idraulica e idrogeologica relativa al rischio di esondazione e di caduta massi per la „nuova“ zona sportiva di Terzano;

con delibera della Giunta comunale dd. 03.02.2026, n. 92 è stato approvato il documento di indirizzo alla progettazione per l'ampliamento della zona sportiva di Terzano e la nuova costruzione dell'edificio di servizio (cfr. prot.n. 0001164 dd. 22.01.2026);

il decreto del Presidente della Provincia del 10 ottobre 2019, n. 23 «Piani delle zone di pericolo», all'art. 5, comma 3, prevede che, in caso di destinazione a nuove zone edificabili di aree situate in zone ad alto rischio idrogeologico (H3), debbano essere stabilite misure di protezione che garantiscano una classificazione permanente dell'area interessata almeno come zona a medio rischio idrogeologico (H2);

per la prosecuzione della progettazione e l'attuazione dell'intervento si rende necessaria l'elaborazione di un progetto di fattibilità tecnica ed economica, al fine di determinare le misure di sicurezza che consentono la riclassificazione della zona in riferimento al rischio idrogeologico;

il Comune non dispone di adeguate risorse di personale per svolgere autonomamente i predetti servizi tecnici e pertanto si ritiene opportuno incaricare un tecnico specializzato della realizzazione degli stessi;

accertato che

ai sensi del d.lgs. n. 36/2023, art. 50, comma 1, lettera a), e della LP n. 16/2015, art. 26, comma 1, lettera a), lavori di importo inferiore ad € 150.000,00 ed ai sensi del d.lgs. n. 36/2023, art. 50, comma 1, lettera b), e della LP n. 16/2015, art. 26, comma 1, lettera b), servizi e forniture nonché servizi di ingegneria ed architettura di importo inferiore ad € 140.000,00 possono essere aggiudicati con affidamento diretto e che per ragioni di economicità, efficacia e tempestività viene scelta questa procedura;

visto l'art. 21-ter, LP dd. 29.01.2002, n. 1 (spending review), ed accertato che al momento non esistono convenzioni-quadro stipulate dalla CONSIP ossia ACP e che sul mercato elettronico provinciale (MEPAB) non esistono bandi di abilitazione attivi relativamente al presente appalto nonché l'ACP non ha pubblicato prezzi di riferimento sul proprio sito web per l'incarico concreto e che per questo motivo l'appalto sarà svolto tramite il sistema telematico dell'Agenzia contratti pubblici della Provincia Autonoma di Bolzano (Sistema Informatico Contratti Pubblici – SICP);

weilers festgestellt, dass

im Sinne der Bestimmungen nach Art. 48, GvD Nr. 36/2023, iVm Art. 26, Abs. 5, LG Nr. 16/2015, für die gegenständliche Vergabe kein eindeutiges grenzüberschreitendes Interesse festgestellt wurde;

im Sinne der Bestimmungen nach Art. 49, GvD Nr. 36/2023, iVm Art. 26, Abs. 3, LG Nr. 16/2015, der Grundsatz der Rotation berücksichtigt worden ist;

nach Einsichtnahme in das am 20.08.2026 auf dem ISOV-Portal der Autonomen Provinz Bozen (BZ) telematisch hinterlegte Angebot der Firma Alpinplan Pichler & Tötsch (02531420210), mit Sitz in 39042 Brixen (BZ), Köstlanstraße Nr. 119/A, für einen Geldbetrag in Höhe von € 13.900,00 zzgl. 4% Fürsorgebeiträge und 22% MwSt.;

für gerechtfertigt erachtet, der Firma Alpinplan Pichler & Tötsch den Auftrag für die Ausarbeitung eines Projektes zur technisch und wirtschaftlichen Machbarkeit, der Ausführungsplanung und der Gefahrenprüfung zu erteilen, zumal das vorgenannte Angebot als angemessen und annehmbar zu erachten ist;

darauf hingewiesen, dass das Vorhandensein der Voraussetzungen des Bieters gemäß Art. 94, 95 und 98, GvD Nr. 36/2023, durch die Eintragung desselben in das telematische Verzeichnis des Online-Portals ISOV der Autonomen Provinz Bozen als bestätigt gilt;

dafürgehalten, die Vize-Gemeindesekretärin, Dr. Irmgard Frötscher, gemäß Art. 6, LG Nr. 16/2015, und Art. 15, GvD Nr. 36/2023, als Einzige Projektverantwortliche (EPV) für das gegenständliche Verfahren zu ernennen;

der Auffassung, gegenständlichen Beschluss im Sinne der Bestimmung nach Art. 183, Abs. 4, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2, für unverzüglich vollziehbar zu erklären, damit alle Folgemaßnahmen ohne Verzug getroffen werden können;

nach Einsichtnahme in

das GvD Nr. 36/2023, das DPR Nr. 207/2010 und das L.G. Nr. 16/2015;

die geltende Verordnung zur Regelung der Verträge;

die geltende Verordnung über das Rechnungswesen;

das Einheitliche Strategiedokument und den Haushaltsvoranschlag 2026-2028;

die Buchhaltungs- und Finanzordnung der Gemeinden und der Bezirksgemeinschaften, LG vom 12.12.2016, Nr. 25;

den Art. 21-ter des L.G. Nr. 1 vom 29.01.2002 „Spending review des Landes Südtirol“;

das zustimmende fachliche Gutachten des Verantwortlichen der zuständigen Organisationseinheit und das zustimmende Gutachten über die buchhalterische Ordnungsmäßigkeit der Buchhalterin;

den staatlichen Einheitstext der Gemeindeordnung, GvD vom 18.08.2000, Nr. 267;

ascertato, inoltre, che

per il presente appalto è stata accertata l'inesistenza di un interesse transfrontaliero certo, ai sensi delle disposizioni di cui all'art. 48, d.lgs. n. 36/2023, in combinato disposto con l'art. 26, comma 5, LP n. 16/2015;

ai sensi delle disposizioni di cui all'art. 49, d.lgs. n. 36/2023, in combinato disposto con l'art. 26, comma 3, LP n. 16/2015, è stato rispettato il principio di rotazione;

vista l'offerta della società Alpinplan Pichler & Tötsch (02531420210), con sede a 39042 Bressanone (BZ), via Castellano n. 119/A, depositata telematicamente in data 20.08.2026 sul portale SICP della Provincia Autonoma di Bolzano (BZ), per un importo di € 13.900,00 oltre 22% contributi previdenziali e 22% IVA;

ritenuto giustificato incaricare la società Alpinplan Pichler & Tötsch di Bressanone (BZ) dell'elaborazione di un progetto di fattibilità tecnica ed economica, della progettazione esecutiva e della valutazione dei rischi, siccome l'offerta citata risulta accettabile ed adeguata;

segnalato che l'esistenza dei presupposti dell'offerente di cui agli articoli 94, 95 e 98, d.lgs. n. 36/2023, è stata confermata tramite l'iscrizione dello stesso nell'elenco telematico del portale informatico SICP della Provincia Autonoma di Bolzano.

ritenuto adeguato nominare la vicesegretaria comunale, dott.ssa Irmgard Frötscher, ai sensi dell'art. 6, LP n. 16/2015 e dell'art. 15, d.lgs. n. 36/2023, come responsabile unica del progetto (RUP) per il presente progetto;

dell'opinione di dichiarare immediatamente esecutiva la presente delibera ai sensi dell'art. 183, comma 4, del Codice degli enti locali della Regione Trentino-Alto Adige, approvato con Legge Regionale dd. 3 maggio 2018, n. 2, affinché gli ulteriori provvedimenti possano essere subito adottati;

visto

il d.lgs. n. 36/2023, il DPR n. 207/2010 e la LP n. 16/2015;

il regolamento riguardante la disciplina dei contratti in vigore;

il regolamento di contabilità in vigore;

il documento unico di programmazione ed il bilancio di previsione per l'anno finanziario 2026-2028;

l'ordinamento finanziario e contabile dei comuni e delle comunità comprensoriali, LP dd. 12.12.2016, n. 25;

l'art. 21-ter della L.P. n. 1 del 29/01/2002 "Spending review della Provincia Autonoma Alto Adige";

visti i pareri favorevoli del responsabile della struttura competente sulla regolarità tecnica e della contabile sulla regolarità contabile;

il testo unico delle leggi sull'ordinamento degli enti locali, d.lgs. dd. 18.08.2000, n. 267;

den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2, und den Art.16 der Satzung dieser Gemeinde;

il Codice degli enti locali della Regione Trentino – Alto Adige, approvato con Legge Regionale dd. 3 maggio 2018, n. 2, e l'art. 16 dello statuto di questo Comune;

beschließt

delibera

einstimmig in gesetzlicher Form:

ad unanimità di voti favorevoli legalmente espressi:

1. aus den in den Prämissen genannten Gründen und in Anwendung der Bestimmungen des GvD Nr. 36/2023 und des LG Nr. 16/2015, die Firma Alpinplan Pichler & Tötsch (02531420210), mit Sitz in 39042 Brixen (BZ), Köstlanstraße Nr. 119/A, gemäß Angebot, telematisch auf dem ISOV-Portal der Autonomen Provinz Bozen hinterlegt am 20.08.2026, mit der Ausarbeitung eines Projektes zur technisch und wirtschaftlichen Machbarkeit, der Ausführungsplanung und der Gefahrenprüfung, für einen Geldbetrag in Höhe von € 13.900,00 zzgl. 4% Fürsorgebeiträge und 22% MwSt., zu beauftragen;
2. die zuständige Sachbearbeiterin zu ermächtigen, den definitiven Zuschlag über das Online-Portal ISOV der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol durchzuführen;
3. dass in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen die vorliegende Maßnahme zur allgemeinen Kenntnisnahme auf der Webseite dieser Verwaltung unter "Transparente Verwaltung" und das Ergebnis auf dem Portal des Informationssystems Öffentliche Verträge zu veröffentlichen ist;
4. die Vize-Gemeindesekretärin, Dr. Irmgard Frötscher, gemäß Art. 6, LG Nr. 16/2015, iVm Art. 15, GvD Nr. 36/2023, als Einzige Projektverantwortliche (EPV) für das gegenständliche Verfahren zu ernennen;
5. dass der Vertrag gemäß Art. 18, GvD Nr. 36/2023, abzuschließen ist;
6. die Ausgabe für diese Maßnahme in Höhe von € 17.636,32 wie folgt zu verpflichten:

1. di incaricare per i motivi di cui in oggetto ed in applicazione delle disposizioni di cui al d.lgs. n. 36/2023 ed alla LP n. 16/2015, la società Alpinplan Pichler & Tötsch (02531420210), con sede a 39042 Bressanone (BZ), via Castellano n. 119/A, dell' elaborazione di un progetto di fattibilità tecnica ed economica, della progettazione esecutiva e della valutazione dei rischi, per un importo di € 13.900,00 oltre 4% contributi previdenziali e 22% IVA, giusta offerta depositata telematicamente sul portale SICP della Provincia Autonoma di Bolzano (BZ) in data 20.08.2026;
2. di autorizzare l'incaricata addetta ad effettuare l'aggiudicazione definitiva presso il portale informativo SICP della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige;
3. che nei casi previsti dalla legge il presente provvedimento sarà pubblicato per conoscenza sul sito web di questa amministrazione alla voce "Amministrazione Trasparente" e l'esito sul portale del Sistema Informativo dei Contratti Pubblici;
4. di nominare la vicesegretaria comunale, dott.ssa Irmgard Frötscher, ai sensi dell'art. 6, LP n. 16/2015, in combinato disposto con l'art. 15, d.lgs. n. 36/2023, come responsabile unica del progetto (RUP) per il presente progetto;
5. che il contratto sarà stipulato ai sensi dell'art. 18, d.lgs. n. 36/2023;
6. di imputare la spesa di € 17.636,32 per questo provvedimento come segue:

Kap./cap	Kostenstelle centro di costo	Jahr anno	Betrag importo	Verpflichtung impegno
06012.02.10900	Sport-Unbewegliche Güter/Sport-Beni immobili	2026	17.636,32 €	884

7. folgendes hervorzuheben:
auf Grundlage der geltenden Bestimmungen "Außerordentlicher Plan gegen die Mafia", im Sinne des Gesetzes Nr. 136/2010, übernimmt der Auftragnehmer die Verpflichtung zur Rückverfolgung der finanziellen Flüsse. Alle finanziellen Bewegungen des vorliegenden Vertrags werden ausschließlich auf den eigens dafür vorgesehenen Kontokorrenten registriert und durchgeführt, mittels Bank- oder Postüberweisung, bei sonstiger Aufhebung kraft Gesetzes gemäß Art. 1456 ZGB. Der Auftragnehmer verpflichtet sich zudem, in den Verträgen zur Weitervergabe die Klausel zur Rückverfolgung der Zahlungen einzubauen;
8. vorliegenden Beschluss, gemäß Art. 183, Abs. 4, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol,

7. di dare atto come segue:
in base alla vigente normativa "Piano straordinario contro le mafie" di cui alla legge 136/2010, l'appaltatore si assume l'obbligo di tracciabilità dei flussi finanziari. Tutti i movimenti finanziari del presente contratto saranno registrati ed effettuati esclusivamente sui conti correnti dedicati tramite lo strumento del bonifico bancario o postale, pena la risoluzione di diritto ex art. 1456 c.c.. L'appaltatore si assume, inoltre, l'onere di inserire nei contratti di subappalto la clausola sulla tracciabilità dei pagamenti;
8. di dichiarare la presente delibera, in una votazione separata, con lo stesso risultato di votazione, immediatamente esecutiva ai sensi

genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2, in getrennter Abstimmung mit demselben Abstimmungsergebnis, für unverzüglich vollziehbar zu erklären;

9. ausdrücklich darauf hinzuweisen, dass gemäß Art. 183, Abs. 5, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 3. Mai 2018, Nr. 2, jeder Bürger gegen diesen Beschluss innerhalb der zehntägigen Veröffentlichungsfrist Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann und dass innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit dieses Beschlusses Rekurs bei der Autonomen Sektion Bozen des Regionalen Verwaltungsgerichtshofes eingereicht werden kann. Betrifft dieser Beschluss die Vergabe von öffentlichen Aufträgen ist die Rekursfrist, gemäß Art. 120, Abs. 5, GvD Nr. 104 vom 02.07.2010, auf 30 Tage ab Kenntnisnahme reduziert.

dell'art. 183, comma 4, del Codice degli enti locali della Regione Trentino-Alto Adige, approvato con Legge Regionale dd. 3 maggio 2018, n. 2;

9. di dare atto che ai sensi dell'art. 183, comma 5, del Codice degli enti locali della Regione Trentino-Alto Adige, approvato con Legge Regionale dd. 3 maggio 2018, n. 2, ogni cittadino può presentare entro il periodo di pubblicazione di dieci giorni, opposizione alla Giunta e che entro 60 giorni dall'esecutività della presente deliberazione può essere presentato ricorso alla Sezione Autonoma di Bolzano del Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa.

Se la delibera interessa l'affidamento di lavori pubblici il termine di ricorso, ai sensi dell'art. 120, c.5, d.lgs. n. 104 dd. 02.07.2010, è ridotto a 30 giorni dalla conoscenza dell'atto.

Hashwert fachliches Gutachten

WFbWWmu9UBBEaqSGBrkm-
qQAiBtwG2OfsilIAJGMibA=

valore hash parere tecnico

Hashwert buchhalterisches Gutachten

qErvxh94o8HkrT0SGO+jXfQYEVf-
VJr/4HJKQvWqKJHY=

valore hash parere contabile

Gelesen, genehmigt und gefertigt
DER VORSITZENDE / IL PRESIDENTE
ZELGER Hansjörg
(digital signiertes Dokument)

Letto, confermato e sottoscritto
VIZE-GEMEINDESEKRETÄRIN / VICESEGRETARIA
COMUNALE
FRÖTSCHER Dr. Irmgard
(documento firmato tramite firma digitale)

Veröffentlicht am 28.08.2026
Vollstreckbar am 25.08.2026

Pubblicato il 28.08.2026
Esecutivo il 25.08.2026